

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2005-2006

---

11 JANVIER 2006

---

**Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction**

---

## AMENDEMENTS

---

N° 31 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 51bis (nouveau)

**Au chapitre VII, insérer un article 51bis nouveau, rédigé comme suit :**

« Art. 51bis. — À l'article 2 de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, après les mots « la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse », sont insérés les mots « , à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

### Justification

L'article 2 du projet de loi remplace l'intitulé de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse par l'intitulé suivant : « loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**3-1312 - 2004/2005 :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

**3-1312 - 2005/2006 :**

N° 2 : Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2005-2006

---

11 JANUARI 2006

---

**Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd**

---

## AMENDEMENTEN

---

Nr. 31 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 51bis (nieuw)

**In hoofdstuk VII, een nieuw artikel 51bis invoegen, luidende :**

« Art 51bis. — In artikel 2 van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, na de woorden « de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » worden de woorden « , het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » ingevoegd. »

### Verantwoording

Artikel 2 van het wetsontwerp vervangt het opschrift van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming door het opschrift : « wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescher-

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**3-1312 - 2004/2005 :**

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**3-1312 - 2005/2006 :**

Nr. 2 : Amendementen.

prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

Dès lors, il y a lieu d'adapter en conséquence toutes les références existantes à l'intitulé de la loi du 8 avril 1965, ce que le projet de loi ne fait pas systématiquement.

### N° 32 DE M. HUGO VANDENBERGHE

#### Art. 52

**Insérer dans cet article un 2bis nouveau, libellé comme suit :**

« 2bis. — *Au point 4<sup>o</sup>, les mots « , à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » sont insérés après les mots « la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse ».*

#### Justification

L'article 2 du projet de loi remplace l'intitulé de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse par l'intitulé suivant : « loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

Dès lors, il y a lieu d'adapter en conséquence toutes les références existantes à l'intitulé de la loi du 8 avril 1965, ce que le projet de loi ne fait pas systématiquement.

### N° 33 DE M. HUGO VANDENBERGHE

#### Art. 52bis (nouveau)

**Insérer un article 52bis (nouveau), rédigé comme suit :**

« Art. 52bis. — *À l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :*

*1<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « , à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » sont insérés après les mots « la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse ».*

*2<sup>o</sup> Au § 2, les mots « , à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » sont insérés après les mots « la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. »*

ming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade ».

Als gevolg hiervan moeten alle bestaande verwijzingen waarin het opschrift van de wet van 8 april 1965 wordt vermeld, worden aangepast, hetgeen het wetsontwerp niet consequent doet.

### Nr. 32 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

#### Art. 52

**In dit artikel, een 2bis invoegen, luidende :**

« 2bis. — *In het 4<sup>o</sup> na de woorden « de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » worden de woorden « , het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » ingevoegd ».*

#### Verantwoording

Artikel 2 van het wetsontwerp vervangt het opschrift van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming door het opschrift : « *wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade* ».

Als gevolg hiervan moeten alle bestaande verwijzingen waarin het opschrift van de wet van 8 april 1965 wordt vermeld, worden aangepast, hetgeen het wetsontwerp niet consequent doet.

### Nr. 33 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

#### Art. 52bis (nieuw)

**Een nieuw artikel 52bis invoegen, luidende :**

« Art. 52bis. — *In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

*1<sup>o</sup> In § 1, tweede lid na de woorden « de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » worden de woorden « , het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » ingevoegd.*

*2<sup>o</sup> In § 2, na de woorden « de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming » worden de woorden « , het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade » ingevoegd. »*

## Justification

L'article 2 du projet de loi remplace l'intitulé de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse par l'intitulé suivant : « loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

Dès lors, il y a lieu d'adapter en conséquence toutes les références existantes à l'intitulé de la loi du 8 avril 1965, ce que le projet de loi ne fait pas systématiquement.

N° 34 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 52ter (nouveau)

**Insérer un nouvel article 52ter (nouveau), rédigé comme suit :**

« Art. 52ter. — À l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « , à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait » sont insérés après les mots « la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. »

## Justification

L'article 2 du projet de loi remplace l'intitulé de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse par l'intitulé suivant : « loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ».

Dès lors, il y a lieu d'adapter en conséquence toutes les références existantes à l'intitulé de la loi du 8 avril 1965, ce que le projet de loi ne fait pas systématiquement.

N° 35 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 12

**Dans le texte néerlandais de l'article 45quater, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, insérer, après les mots «zich te wenden tot een bemiddelingsdienst», les mots « die hij aanwijst ».**

## Justification

Le texte néerlandais de l'article 45quater, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, est incomplet. Il y a lieu d'indiquer que le procureur du Roi désigne le service de médiation.

## Verantwoording

Artikel 2 van het wetsontwerp vervangt het opschrift van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming door het opschrift: « *wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade* ».

Als gevolg hiervan moeten alle bestaande verwijzingen waarin het opschrift van de wet van 8 april 1965 wordt vermeld, worden aangepast, hetgeen het wetsontwerp niet consequent doet.

Nr. 34 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 52ter (nieuw)

**Een nieuw artikel 52ter invoegen, luidende :**

« Art. 52ter. — In artikel 8, eerste lid van dezelfde wet na de woorden « *de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming* » worden de woorden « , *het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade.* » ingevoegd. »

## Verantwoording

Artikel 2 van het wetsontwerp vervangt het opschrift van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming door het opschrift: « *wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade* ».

Als gevolg hiervan moeten alle bestaande verwijzingen waarin het opschrift van de wet van 8 april 1965 wordt vermeld, worden aangepast, hetgeen het wetsontwerp niet consequent doet.

Nr. 35 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 12

**In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 45quater, § 1, eerste lid, na de woorden «zich te wenden tot een bemiddelingsdienst» de woorden « die hij aanwijst » invoegen.**

## Verantwoording

De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 45quater, § 1, eerste lid, is onvolledig. Er dient te worden vermeld dat de Procureur de bemiddelingsdienst aanwijst.

N° 36 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 22

**Remplacer la phrase introductive de cet article par ce qui suit :**

*« L'article 85 de la même loi, abrogé par la loi du 10 août 2005, est rétabli dans la rédaction suivante. »*

Justification

Le projet de loi prévoit un article 84bis nouveau. Or, il serait préférable de rétablir l'article 85 qui a été abrogé par la loi du 10 août 2005.

N° 37 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 22bis (nouveau)

**Insérer un article 22bis nouveau, rédigé comme suit :**

*« Art. 22bis. — L'article 89 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :*

*Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues aux articles 71, 80, 81, 82, 85 et 86 de la présente loi. »*

Justification

L'article 85 instaure une nouvelle infraction. Il faut par conséquent que l'article 89 y fasse référence.

N° 38 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 39bis

**L'article 341, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même Code est remplacé par la disposition suivante :**

*« 2<sup>o</sup> — des membres visés aux articles 101, alinéa 3, et 102, § 1<sup>er</sup>, pour ce qui est des cours d'appel. »*

Justification

L'article 32 du projet de loi insère un nouvel alinéa entre le premier et le deuxième alinéas de l'article 101 du Code judiciaire. À la suite de cela, l'article 101 sera dorénavant rédigé comme suit :

*« Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse.*

Nr. 36 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 22

**De inleidende zin van dit artikel vervangen als volgt :**

*« In dezelfde wet wordt artikel 85, opgeheven bij de wet van 10 augustus 2005, hersteld in de volgende lezing. »*

Verantwoording

Het ontwerp van wet voorziet in een nieuw artikel 84bis. Echter artikel 85 werd opgeheven bij de wet van 10 augustus 2005. Artikel 85 wordt best hersteld.

Nr. 37 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 22bis (nieuw)

**Een nieuw artikel 22bis invoegen, luidende :**

*« Art. 22bis. — Artikel 89 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :*

*Al de bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in de artikelen 71, 80, 81, 82, 85 en 86 van deze wet. »*

Verantwoording

Artikel 85 voert een nieuw misdrijf in. Artikel 89 dient dan ook te verwijzen naar dit nieuw misdrijf.

Nr. 38 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 39bis

**Artikel 341, § 1, 2<sup>o</sup> van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :**

*« 2<sup>o</sup> — de leden bedoeld in de artikelen 101, derde lid, en 102, § 1, voor de hoven van beroep. »*

Verantwoording

Het artikel 32 van het wetsontwerp voegt een nieuw lid in tussen het eerste en het tweede lid van artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek. Daardoor zal artikel 101 voortaan luiden als volgt :

*« Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.*

Parmi les chambres correctionnelles, une chambre au moins se voit attribuer la compétence relative aux poursuites engagées contre les personnes à la suite d'une décision de dessaisissement prise en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

Les chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de chambre ou conseiller à la cour.»

À la suite de la modification apportée, il y a également lieu de modifier l'article 341, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du Code judiciaire. Cette disposition est en effet rédigée comme suit :

« § 1. L'assemblée générale est composée :

1<sup>o</sup> des membres visés à l'article 129, alinéa 1<sup>er</sup>, pour ce qui est de la Cour de cassation;

2<sup>o</sup> des membres visés aux articles 101, alinéa 2, et 102, § 1<sup>er</sup>, pour ce qui est des cours d'appel;»

L'article 341, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit dorénavant faire référence à l'article 101, alinéa 3.

N<sup>o</sup> 39 DE M. HUGO VANDENBERGHE

#### Art. 51

**Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer le membre de phrase « van dezelfde wet worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter » » par les mots « van dezelfde wet wordt het woord « vrederechter » telkens vervangen door het woord « rechter » ».**

#### Justification

L'article 51 remplace, dans toute une série d'articles, les mots « de vrederechter » par les mots « de rechter ».

La modification proposée n'entraîne toutefois pas la suppression de toutes les références au « juge de paix » dans le texte néerlandais, puisqu'on y trouve plusieurs fois l'expression « de bevoegde vrederechter » (articles 6 et 20).

Ten minste een van de kamers in correctionele zaken wordt bevoegd voor de vervolgingen ingesteld tegen personen ten aanzien van wie een beslissing tot uithandengeving is genomen overeenkomstig de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dat feit veroorzaakte schade.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamer-voorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.»

Deze wijziging brengt met zich dat ook artikel 341, § 1, 2<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek moet worden gewijzigd. Die bepaling luidt immers als volgt :

« § 1. De algemene vergadering bestaat uit :

1<sup>o</sup> de leden bedoeld in artikel 129, eerste lid, voor het Hof van Cassatie;

2<sup>o</sup> de leden bedoeld in de artikelen 101, tweede lid, en 102, § 1, voor de hoven van beroep;»

Artikel 341, § 1, 2<sup>o</sup>, moet voortaan verwijzen naar artikel 101, derde lid.

Nr. 39 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

#### Art. 51

**In dit artikel de zinsnede « van dezelfde wet worden de woorden « de vrederechter » vervangen door de woorden « de rechter » » vervangen als volgt « van dezelfde wet wordt het woord « vrederechter » telkens vervangen door het woord « rechter » ».**

#### Verantwoording

Artikel 51 vervangt in een hele reeks artikelen de woorden « de vrederechter » door de woorden « de rechter ».

Daardoor worden echter niet alle « vrederechters » uit deze wet verwijderd. Soms wordt het woord « vrederechter » immers ook gebruikt in de woordgroep « de bevoegde vrederechter » (artikelen 6 en 20).

Hugo VANDENBERGHE.